

DECLARACIÓN CONJUNTA SOBRE COOPERACIÓN ANTÁRTICA

RECORDANDO el compromiso conjunto del Gobierno de Nueva Zelanda y del Gobierno del Perú con el Tratado Antártico y su deseo de trabajar juntos para desarrollar, fortalecer y promover el Tratado Antártico;

CONSIDERANDO que el Tratado Antártico concede alta prioridad a la cooperación científica internacional;

RECONOCIENDO que la firma del Protocolo sobre Protección del Medio Ambiente del Tratado Antártico por todas las Partes Consultivas representa un logro histórico que reconoce además las singulares oportunidades que ofrece la Antártida para el monitoreo y la investigación de los procesos de importancia global y regional;

TENIENDO EN CUENTA los principios de cooperación incluidos en el Protocolo y el compromiso de promover con este fin programas de cooperación de valor científico, tecnológico y educativo, con respecto a la protección del medio ambiente antártico y los ecosistemas dependientes y asociados;

El Gobierno de Nueva Zelanda y el Gobierno del Perú **ACOGEN CON BENEPLÁCITO** el desarrollo de la cooperación antártica que otorga una dimensión más positiva a la relación bilateral Nueva Zelanda/Perú;

Y, por consiguiente, el Gobierno de Nueva Zelanda y el Gobierno del Perú **EXHORTAN** a sus respectivas autoridades antárticas, Antarctica New Zealand y a la Comisión Nacional de Asuntos Antárticos -CONAAN- a examinar cuidadosamente la posibilidad de desarrollar iniciativas conjuntas que comprendan:

- El intercambio de información científica relacionada con el estudio de la Antártida y de sus mares circundantes;
- Proyectos científicos conjuntos que incluyan la investigación en el medio ambiente natural de la Antártida y el Océano Austral, y en particular, la investigación de los procesos de la atmósfera superior, los estudios climáticos, la biodiversidad y el impacto de las actividades humanas;

- Oportunidades para el intercambio de jóvenes científicos, particularmente la participación en el programa de Gateway Antarctica en la Universidad de Canterbury.
- Proyectos conjuntos de investigación que incluyan estudios de métodos y técnicas de utilización de energía renovable para el funcionamiento de estaciones antárticas, con la finalidad de reducir el uso de combustibles y proteger el medio ambiente antártico.
- Promoción de la protección y conservación de la flora y fauna, marina y terrestre del continente blanco, dentro del marco del Protocolo de Madrid, su anexo II y de la Convención sobre la Conservación de Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA).

Firmado en Lima el 23 del mes de enero de 2002 en los idiomas inglés y español.



POR EL GOBIERNO DEL PERU

DIEGO GARCIA SAYAN

MINISTRO
DE RELACIONES EXTERIORES



POR EL GOBIERNO DE NUEVA
ZELANDA

PHIL GOFF

MINISTRO
DE RELACIONES
EXTERIORES Y COMERCIO

JOINT STATEMENT ON ANTARCTIC COOPERATION

RECALLING the joint commitment of the Government of New Zealand and the Government of Peru to the Antarctic Treaty System and their desire to work together to develop, strengthen, and promote the Antarctic Treaty System;

CONSIDERING that the Antarctic Treaty grants a high priority to international scientific cooperation;

RECOGNISING that the signature of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty by all consultative parties represents an historic achievement which acknowledges further the unique opportunities that Antarctica offers for the monitoring of, and research on, processes of global as well as regional importance;

TAKING INTO ACCOUNT the principles of cooperation included in the Protocol and the commitment to promote cooperative programmes of science, technology, and educational value, concerning the protection of the Antarctic environment and dependant and associated ecosystems;

The Government of New Zealand and the Government of Peru **WELCOME** the development of Antarctic cooperation as bringing a further positive development to the New Zealand/Peru bilateral relationship;

And, accordingly, the Government of New Zealand and the Government of Peru **ENCOURAGE** their respective Antarctic authorities, Antarctica New Zealand and the National Commission for Antarctic Affairs (CONAAN) to examine carefully the prospects for initiatives involving:

- The exchange of scientific information related to the study of Antarctica and its surrounding seas;
- Collaborative scientific projects involving research on the natural environment of Antarctica and the Southern Ocean, and in particular, research on upper atmosphere processes, climate studies, biodiversity and the impact of human activities;
- Opportunities for exchanges of young scientists, and in particular with participation in the Gateway Antarctica studies programme at Canterbury University;
- Collaborative research projects involving studies on methods and techniques for using renewable energy systems for operating Antarctic Stations,

accomplishing the goal of avoiding the use of fuel and the protection of the Antarctic environment;

Promotion of the protection and conservation of the marine and land species of fauna and flora of the white continent, under the Madrid Protocol framework and its II Annex and the Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR).

Signed at Lima on the 23rd day of January, 2002 in the English and Spanish languages.



For the Government of New
Zealand

PHIL GOFF

**MINISTER OF FOREIGN
AFFAIRS AND TRADE**



For the Government of Peru

DIEGO GARCIA SAYAN

**MINISTER OF FOREIGN
AFFAIRS**